



Votes and Proceedings
Thursday, 16 November 2000 - No. 139

Ten o'clock
President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.01 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

Want of Confidence Motion

Mr. Fournier (Châteauguay) moved:

THAT the National Assembly severely blame the Parti Québécois Government and, more particularly, its Minister of Health and Social Services for her complete lack of planning and transparency, especially as regards the financial resources and the flexibilities which Québec shall dispose of in the coming years for the financing of public health and social services.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Bissonnet, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this want of confidence motion: twenty minutes shall be allotted for a reply by its mover and twenty minutes shall be set aside for the independent Member; within this framework, any time not used by a parliamentary group shall be added to that of the other group while any time not used by the independent Member may be redistributed amongst the parliamentary groups, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the motion by Mr. Fournier (Châteauguay);

At 12.00 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

16 November 2000

The proceedings resumed at 2.03 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Bouchard, Premier, tabled the following:

The annual report of the Ministère du Conseil exécutif for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1493-20001116)

Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

The annual report of the Société du parc industriel et portuaire Québec-Sud for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1494-20001116)

Mrs. Marois, Minister of State for Health and Social Services, tabled the following:

The annual report of the Office des personnes handicapées du Québec for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1495-20001116)

The annual report of the Régie de l'assurance maladie du Québec for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1496-20001116)

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 2000, with regard to the implementation of the complaints examination procedure of the following Regional Health and Social Services Boards:

16 November 2000

— Laurentides (Sessional Paper No. 1497-20001116)

— Outaouais (Sessional Paper No. 1498-20001116)

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 2000, of the following Regional Health and Social Services Boards:

— Bas-Saint-Laurent (Sessional Paper No. 1499-20001116)

— Outaouais (Sessional Paper No. 1500-20001116)

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 1999-2000 annual reports of the Bas-Saint-Laurent and Outaouais Regional Health and Social Services Boards be referred to the Committee on Social Affairs for consideration;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

This motion was carried.

Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, tabled the following:

The annual report of the Commission municipale du Québec for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1501-20001116)

Mr. Legault, Minister of State for Education and Youth, tabled the following:

The annual report of the Ministère de l'Éducation for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1502-20001116)

16 November 2000

The annual report of the Comité d'agrément des programmes de formation à l'enseignement (CAPFE) for the fiscal year ended 31 May 2000.

(Sessional Paper No. 1503-20001116)

The annual report of the Comité d'évaluation des ressources didactiques (CERD) for the fiscal year ended 30 June 2000.

(Sessional Paper No. 1504-20001116)

Mrs. Lemieux, Minister of State for Labour and Employment, tabled the following:

The annual report of the Commission des lésions professionnelles for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1505-20001116)

The annual report of the Corporation des maîtres électriciens du Québec for the fiscal year ended 31 July 2000.

(Sessional Paper No. 1506-20001116)

Mr. Simard, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, tabled the following:

The annual report of the Conseil des relations interculturelles for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 1507-20001116)

Mrs. Goupil, Minister of Justice, tabled the following:

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 2000, of the following professional orders:

— Ordre des acupuncteurs du Québec (Sessional Paper No. 1508-20001116)

— Collège des médecins du Québec (Sessional Paper No. 1509-20001116)

16 November 2000

Mr. Facal, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs, tabled the following:

The annual report of the Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1510-20001116)

Mr. Ménard, Minister of Public Security, tabled the following:

The annual report of the Ministère de la Sécurité publique for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1511-20001116)

Mrs. Maltais, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The annual report of the Musée du Québec for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1512-20001116)

The annual report of the Conseil des arts et des lettres du Québec and an appendix, for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1513-20001116)

Mr. Rochon, Minister of Research, Science and Technology, tabled the following:

The annual report of the Ministère de la Recherche, de la Science et de la Technologie for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1514-20001116)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François), chairman, tabled the following reports from the Committee on Social Affairs, which, on 18 October 2000:

16 November 2000

— examined the 1997-1998 and 1998-1999 annual reports and heard the following Regional Health and Social Services Boards:

— Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine (Sessional Paper No. 1515-20001116)

— Bas-Saint-Laurent (Sessional Paper No. 1516-20001116)

— examined the 1998-1999 annual report and heard the Côte-Nord Regional Health and Social Services Board.

(Sessional Paper No. 1517-20001116)

Mrs. Vermette (Marie-Victorin), chairman, tabled the following reports from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which:

— on 9 November 2000, elected its chairman.

(Sessional Paper No. 1518-20001116)

— on 14 and 15 November 2000, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 144, An Act respecting La Financière agricole du Québec.

(Sessional Paper No. 1519-20001116)

Mr. Rioux (Matane), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Culture, which, on 24 October and 15 November 2000, examined the 1999-2000 annual report of the Commission d'accès à l'information.

(Sessional Paper No. 1520-20001116)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting the under-financing of the Centre d'hébergement et de soins de longue durée (CHSLD) in the Beauce region were laid upon the Table:

16 November 2000

- the first, being the abstract of a petition signed by 5288 citizens from the riding of Beauce-Nord, by Mr. Poulin (Beauce-Nord);
(Sessional Paper No. 1521-20001116)
- the second, being the abstract of a petition signed by 3284 citizens from the riding of Beauce-Sud, by Mrs. Leblanc (Beauce-Sud).
(Sessional Paper No. 1522-20001116)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 63 and 64, Mr. Boulianne (Frontenac) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the under-financing of the Amiante Centre d'hébergement et de soins de longue durée (CHSLD), and signed by 18,604 persons residing on the territory of the Amiante Regional County Municipality.
(Sessional Paper No. 1523-20001116)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Cholette (Hull) withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) tabled the following:

Copy of a memorandum, dated 22 September 2000, sent to the assistant directors of the Établissement de détention de Québec, by Mrs. Lyne Desroches, director of client services at the general directorate of the Services correctionnels of the said establishment, concerning the use of the OASIS room as a residential area.
(Sessional Paper No. 1524-20001116)

Motions Without Notice

Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, moved:

16 November 2000

THAT the National Assembly offer its condolences to the family of Gérard Shanks, Liberal Member for Saint-Henri from 1970 to 1976.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

At the invitation of Mr. President, the Assembly then observed a minute of silence.

—————
Mr. G. Baril, Minister for Health, Social Services and Youth Protection, moved:

THAT the National Assembly mark National Addiction Prevention Week, held from 12 to 18 November 2000.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

—————
Mr. Jolivet, Minister of Regions, moved:

THAT the National Assembly mark the 10 years of Place aux jeunes in Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

—————
Mr. Simard, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, moved:

THAT the National Assembly mark 16 November, International Day for Tolerance.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

16 November 2000

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to Bill 150, An Act to again amend various legislative provisions respecting municipal affairs.

Mr. President gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall hear the Deputy Minister of Social Solidarity concerning the setting up of Emploi-Québec, and then shall prepare the sitting during which it shall hear the same Deputy Minister concerning the follow-up on the Fonds de lutte contre la pauvreté;
- the Committee on Institutions shall hold a deliberative meeting for the purpose of preparing its report with respect to its mandate on the Free Trade Area of the Americas (FTAA).

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. President informed the Assembly that on Friday, 24 November 2000, Mr. Mulcair (Chomedey) would question Mr. Ménard, Minister of Public Security, during an interpellation on "the mandate given to the Laval police concerning the inquiry on the collapse of the overpass on Highway 15".

16 November 2000

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

Want of Confidence Motion

And debate continuing on the want of confidence motion by Mr. Fournier (Châteauguay), which reads as follows;

THAT the National Assembly severely blame the Parti Québécois Government and, more particularly, its Minister of Health and Social Services for her complete lack of planning and transparency, especially as regards the financial resources and the flexibilities which Québec shall dispose of in the coming years for the financing of public health and social services.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Debates Upon Adjournment

The Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question raised at the sitting of Wednesday, 15 November 2000, by Mr. Gautrin (Verdun) to Mr. Rochon, Minister of Research, Science and Technology, about research on cerebral palsy;
- the second, on a question raised at the sitting of Wednesday, 15 November 2000, by Mr. Marcoux (Vaudreuil) to Mr. Rochon, Minister of Research, Science and Technology, on behalf of Mr. Legault, Minister of Education, about the education reform;
- the third, on a question by Mrs. Leblanc (Beauce-Sud) to Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, about the CHSLD of the Beauce and Amiante regions.

16 November 2000

At 6.33 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 21 November 2000, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President